

PHILOSOPHY OF THE EAST  
History of Philosophy  
ФИЛОСОФИЯ ВОСТОКА  
История философии

Научная статья

Философские науки

УДК 82-94 + 930.85 + 24(510)

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-1-78-97>

Операция «Апроприация»: «Суждения из  
“Описаний канонов и литературы”» Цзяо Хуна.  
Часть I: Конфуцианство и даосизм

Николай Владимирович Руденко

*Институт востоковедения РАН, Москва, Россия,*

*[nikolay\\_rudenko@mail.ru](mailto:nikolay_rudenko@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0002-9055-6234>*

*Аннотация.* Статья открывает серию публикаций о малоизученном источнике конца эпохи Мин — «Суждениях из “Описаний канонов и литературы”» («Цзин-цзи-чжи лунь» 經籍志論) выдающегося представителя Тайчжоуской школы янминизма Цзяо Хуна 焦竑 (1540–1620), содержащих суждения о семнадцати различных идейных направлениях Китая. В первой статье цикла представлен перевод и исследование первых двух разделов — «Семейство книжников-конфуцианцев» («Жу-цзя» 儒家) и «Семейство пути-дао» («Дао-цзя» 道家), посвященных конфуцианству и даосизму соответственно. Согласно гипотезе автора, в концепции Цзяо Хуна, выраженной в «Суждениях», конфуцианство занимает во взаимосвязанном синкретическом комплексе учений позицию главенствующего, целостного и всеобъемлющего, апроприирующего все остальные. Даосизм при этом сознательно ослабляется как возможный конкурент конфуцианства на данной позиции и предстает как потенциально полезное, но повсеместно превратно понимаемое, а также раздробленное на множество традиций учение.

*Ключевые слова:* Мин, китайская философия, неоконфуцианство, синкретизм, апроприация, конфуцианство, даосизм, Тайчжоуская школа, Цзяо Хун, Сы-ма Цянь, Го-ши цзин-цзи чжи

*Благодарности:* Исследование выполнено при поддержке Российского научного фонда, проект № 23-78-01182, <https://rscf.ru/ru/project/23-78-01182/>.

*Для цитирования:* Руденко Н. В. Операция «Апроприация»: «Суждения из “Описаний канонов и литературы”» Цзяо Хуна. Часть I: Конфуцианство и да-



Контент доступен под лицензией Creative Commons «Attribution-ShareAlike» («Атрибуция-СохранениеУсловий») 4.0 Всемирная.



осизм. *Ориенталистика*. 2025;8(1):078–097. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-1-078-097>.

Original article  
<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-1-78-97>

Philosophy studies

## The operation "Appropriation": "Discourses from the 'Descriptions of Canons and Literature' " by Jiao Hong Part I: Confucianism and Daoism

Nikolai V. Rudenko

*Institute of Oriental Studies of Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia,  
nikolay\_rudenko@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9055-6234>*

**Abstract.** The article opens a series of publications about one understudied Late Ming source "Discourses from the Description of Canonical Literature" (Jing-ji-zhi lun 經籍志論). It is written by the outstanding representative of the yangmingist Taizhou School Jiao Hong 焦竑 (1540–1620) and contains judgments on seventeen different ideological groups of China. The first article in the series presents a translation and study of the first two sections — "The Family of Confucian Scribes" (Ru-jia 儒家) and "The Family of the Way" (Dao-jia 道家), dedicated to Confucianism and Daoism, respectively. According to the author's hypothesis, in Jiao Hong's conception, expressed in the "Discourses", Confucianism occupies a ruling, holistic and all-inclusive and appropriating position in the interconnected syncretic complex of teachings. Daoism is deliberately weakened as a possible competitor of Confucianism in occupying this position and appears to be presented as potentially useful, but widely misunderstood and fragmented into various traditions teaching.

**Keywords:** Ming, Chinese Philosophy, Neo-Confucianism, syncretism, appropriation, Confucianism, Daoism, Taizhou school, Jiao Hong, Sima Qian, Guo-shi jing-ji zhi

**Acknowledgments:** This research was sponsored by Russian Science Foundation, Project № 23-78-01182, <https://rscf.ru/en/project/23-78-01182/>.

**For citation:** Rudenko N. V. The operation "Appropriation": "Discourses from the 'Descriptions of Canons and Literature' " by Jiao Hong. Part I: Confucianism and Daoism. *Orientalistica*. 2025;8(1):078–097. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-1-078-097> (in Russian).

Цзяо Хун 焦竑 (1540–1620, величание (цзы 字) 弱侯 Жо-хоу, прозвания (хао 號) Шань-юань 澹園, И-юань 漪園 — философ, ученый и историк, один из последних представителей Тайчжоуской школы последователей Ван Ян-мина<sup>1</sup>. Цзяо Хун сделал успешную, пусть и не стремительную карьеру

<sup>1</sup> Ван Шоу-жэнь 王守仁 (1472–1529, величание Бо-ань 伯安, прозвание Ян-мин 陽明) — «один из величайших китайских философов, крупнейший неоконфуцианец эпо-





ученого-конфуцианца: блестяще выдержав экзамен на высшую ученую степень *цзинь-ши* в 1589 г., он занял должность «редактора-составителя» (*сю-чжуань* 修撰) академии Хань-линь (*Хань-линь-юань* 翰林院), а в 1594 г. стал наставником наследника престола Чжу Чан-ло 朱常洛 (1582–1620), будущего императора Гуан-цзуна 光宗 (правил чуть более месяца в 1620 г.). В 1598 г. попал в опалу, оклеветанный недоброжелателями, и отправлен в южную провинцию Фуцзянь на должность помощника ведающего (*тун-чжи* 同知, букв. «едино ведающего») областью (*чжоу* 州) Фунин 福宁, вскоре после чего вышел в отставку. Цзяо Хун имел тесные связи в образованных кругах: учился у Гэн Дин-сяна<sup>2</sup> и Ло Жу-фана<sup>3</sup>, был близким другом Ли Чжи<sup>4</sup> и, подобно последнему, отличался прямоотой и свободомыслием (подробно о его жизни и произведениях см.: [Ло Сяо-сян, 2019]).

Рассматриваемое в настоящем цикле статей произведение «Суждения из «Описаний канонов и литературы»» («Цзин-цзи-чжи лунь» 經籍志論), вошедшее в 22-й *цзюань* «Собрания господина Цзяо [по прозвищу] Шань-юань» («Цзяо-ши Шань-юань цзи» 焦氏澹園集), является сборником его суждений из собственного библиографического труда «Описание канонов и литературы для государственной истории» («Го-ши цзин-цзи чжи» 國史經籍志), которым он занимался в бытность редактором-составителем академии Хань-линь; при этом к прежнему набору разделов добавлен один новый. Высказывания Цзяо Хуна о философских школах располагаются в разделе «Учителя» («Цзы» 子) согласно классическому делению книг на четыре класса (*лэй* 類): «Каноны» («Цзин» 經), «Истории» («Ши» 史) «Учителя» и «Собрания» («Цзи» 集).

---

хи Мин 明 (1368–1644), создатель оригинальной доктрины в русле “учения о сердце” (*синь-сюэ* 心學), выдающийся литератор, каллиграф, педагог, военачальник и государственный деятель» [Кобзев, 2022, с. 7]. Представителям Тайчжоуской школы (*Тайчжоу сюэпай* 泰州學派) его последователей, названной так по прозвищу и месту рождения ее основоположника Ван Гэня 王艮 (1483–1541), были свойственны «эгалитарно-популистский характер демократических устремлений» и «склонность к утопическому (“безумному” в официальной терминологии) реформаторству [Кобзев, 2022, с. 327].

<sup>2</sup> Гэн Дин-сян 耿定向 (1524–1596, величание Цзай-лунь 在倫, прозвания Чу-тун 楚侗, Тянь-тай 天台) — сановник и ученый, видный представитель Тайчжоуской школы, ученик Хэ Синь-иня 何心隱 (1517–1579, изначальные фамилия и имя Лян Жу-юань 梁汝元, величание Гуй-цянь 桂乾, прозвание Фу-шань 夫山), известен также эпистолярными дискуссиями с Ли Чжи (см. примеч. 4), вошедшими в «Книгу для сожжения» («Фэнь-шу» 焚書) последнего.

<sup>3</sup> Ло Жу-фан 羅汝芳 (1515–1588, величание Вэй-дэ 維德, прозвание Цзинь-си 近谿) — представитель Тайчжоуской школы, ученик Ван Цзи (王畿 (1498–1583) и Янь Цзюня 顏鈞 (1504–1596).

<sup>4</sup> Ли Чжи 李贄 (1527–1602, изначальные фамилия и имя Линь, Цзай-чжи 林載贄, величание Хун-фу 宏甫, прозвание Чжо-у 卓吾) — один из самых оригинальных мыслителей конца эпохи Мин, близкий тайчжоуской школе. Взгляды Ли Чжи могут быть охарактеризованы как «оппозиционный аутентизм» (см.: [Руденко, 2023]), его наиболее известные труды — «Книга для сожжения» и «Книга для сокрытия» («Цан-шу» 藏書).



Всего в «Суждениях» выделено семнадцать идейных направлений: «Семейство<sup>5</sup> книжников-конфуцианцев» («Жу-цзя» 儒家), «Семейство пути-дао» («Дао-цзя» 道家), «Семейство Ша[кьямуни]» («Ши-цзя» 释家), «Семейство Мо» («Мо-цзя» 墨家), «Семейство закона» («Фа-цзя» 法家), «Семейство имен» («Мин-цзя» 名家), «Семейство продольно-вертикальных и поперечно-горизонтальных [политических связей]» («Цзун-хэн-цзя» 從橫家), «Разнородное семейство» («Цза-цзя» 雜家), «Семейство земледельцев» («Нун-цзя» 農家), «Семейство малых толков» («Сяо-шо-цзя» 小說家), «Семейство вооружённых» («Бин-цзя» 兵家) «Семейство небесных письмён» («Тянь-вэнь-цзя» 天文家), «Семейство календарей и чисел» («Ли-шу-цзя» 歷數家)<sup>6</sup>, «Семейство пяти стихий» («У-син-цзя» 五行家), «Семейство врачей» («И-цзя» 醫家), «Семейство искусных техник» («И-шу-цзя» 藝術家), «Семейство классификаторов» («Лэй-цзя» 類家)<sup>7</sup>. Ниже будет приведен перевод и исследование первых двух разделов — «Семейство книжников-конфуцианцев» и «Семейство пути-дао». Для перевода за основу было взято собрание сочинений (*Шань-юань цзи*) Цзяо Хуна 1999 г. [Цзяо Хун, 1999, с. 311–312], переводов источника на какой-либо из западных языков, как и на современный китайский, автору статьи обнаружить не удалось.

## 經籍志論

### Суждения из «Описаний канонов и литературы»

子部

#### Часть «Учителя»

儒家

#### Семейство книжников-конфуцианцев

子語子夏曰：“女為君子儒，無為小人儒。”天子諸侯曰君，卿大夫曰子。孔子非以欲此名也，冀其並包兼容，而勿區區自營之謂也。子夏學不見大，而輕於言行之信果，此與細民何異？

Учитель [Кун] в речи к Цзы-Ся<sup>8</sup> сказал: «Ты будь книжником — “государевым сыном”, не будь книжником — “малым человеком”»<sup>9</sup>. Сын Неба и все

<sup>5</sup> Под «семейством» (цзя 家) здесь и далее в тексте имеется в виду идейное семейство, школа.

<sup>6</sup> Данный раздел отсутствует в «Описании канонов и литературы для государственной истории».

<sup>7</sup> Помимо отмеченного выше отсутствия «Ли-шу цзя», в «Суждениях» слегка изменен порядок разделов: в «Описании» на пятой позиции располагается «Мин-цзя», а на шестой — «Фа-цзя», здесь — наоборот.

<sup>8</sup> Бу-шан 卜商 (507–ок. 400 до н. э., величание Цзы-Ся 子夏) — один из ближайших учеников Конфуция.

<sup>9</sup> Цитата из канонического конфуцианского произведения «Обсуждающие / Обсужденные речи» («Лунь-юй» 論語), глава «Это Юн» («Юн е» 雍也) [Лунь-юй, 2006, с. 76] (ср. пер. Л. С. Переломова [Переломов, 1998, с. 343]). Термин «государев сын» (цзюнь-цзы 君子), который часто переводят как «благородный муж», по определению А. И. Кобзева — «конфуцианский термин для нормативной личности, впервые примененный в “Лунь-юе” для определения носителя социальных и этических благодатей. Про-



владельцы называются «государями», сановники и вельможи называются «сыновьями». [Однако] Учитель Кун не оттого желал [для Цзы-Ся] сего имени, это было сказано в надежде, чтобы тот совокупно обымал и всеохватно вмещал, а не ничтожно-ничтожно собою занимался. Цзы-Ся в учении не проявился великим, но был [твердым и упрямым, словно] стук камней, в благонадежности и результативности слов и поступков<sup>10</sup>. Сие от мелкого народа чем отлично?

荀卿氏有言儒，耨耕不如農夫，斲削不如工匠，反貨不如商賈譚詞，薦搏不如惠施、鄧析。若夫商德而定次，量能而授官，使賢不肖皆得其位，能不能皆得其官，萬物得其宜，事變得其應，四海一家，歸命輻湊，蓋九流皆其用也。

У господина Сюнь-цина<sup>11</sup> имеются слова о книжниках-конфуцианцах: в пропальвании и пахоте несравнимы с мужами-земледельцами, в вырубании и строгании несравнимы с мастерами-плотниками, в оборачивании товара несравнимы с купцами-торгашами и плетушим словеса, в попираии и укравании [правды и лжи] несравнимы с Хуй Ши<sup>12</sup> и Дэн Си<sup>13</sup>. Ежели же,

---

тивопоставляется “ничтожному / маленькому человеку” (*сяо-жэнь* 小人), воплощению эгоистического прагматизма, неспособному выйти за рамки своей практической специализации («орудийности» *ци* 器) и преодолеть духовно-нравственную ограниченность» [Кобзев, 2022, с. 365]. Цзяо Хун творчески интерпретирует бинном *цзюнь-цзы*, разделяя его на два слова со схожей семантикой — «государь» (*цзюнь* 君) и «сын» (*цзы* 子), последним из которых также именовался один из рангов знатности: такая трактовка подчеркивает руководящий статус нормативной конфуцианской личности, а вместе с этим и конфуцианства по отношению к остальным учениям.

<sup>10</sup> Отсылка к «Лунь-юю», глава «Цзы-Лу» 子路: «Цзы-Гун, спрашивая, сказал: “Какового можно назвать служилым?” Учитель сказал: “В поступках уже имеется стыд, посланный в четыре стороны [света] не опозорит государево предопределение — [такого] можно назвать служилым”. [Цзы-Гун] сказал: “Осмелюсь спросить про следующего за ним”. [В ответ было] сказано: “Тот, кого родичи пращура величают обладающим сыновней почтительностью; тот, кого сельская община величает обладающим послушанием младшего брата”. [Цзы-Гун] сказал: “Осмелюсь спросить про следующего за ним”. [В ответ было] сказано: “В словах непременно благонадежен, в поступках непременно результативен, [твердый и упрямый], словно стук камней, малый человек! Однако тоже можно счесть [его] являющимся следующим”. [Цзы-Гун] сказал: “Ныне ведущие управление каковы?” Учитель сказал: “Ах! Люди, [мера которым] — ковшик и корзинка, разве достойны учета?” (ср. пер. Л. С. Переломова [Переломов, 1998, с. 395]) 子貢問曰：“何如斯可謂之士矣？”子曰：“行己有恥，使於四方，不辱君命，可謂士矣。”曰：“敢問其次。”曰：“宗族稱孝焉，鄉黨稱弟焉。”曰：“敢問其次。”曰：“言必信，行必果，硜硜然小人哉！抑亦可以為次矣。”曰：“今之從政者何如？”子曰：“噫！斗筭之人，何足算也！” [Лунь-юй, 2006, с. 196–197].

<sup>11</sup> Сюнь Куан 荀況 (313/290–238/215 до н. э.), известный также как Сюнь-цин 荀卿 (букв. «Сюнь-сановник»), — один из основоположников конфуцианства, автор трактата «Учитель Сюнь» («Сюнь-цзы» 荀子), в котором, в частности, выделил в качестве объекта критики «шесть толкований» (*лю-шо* 六說), представленных «двенадцатью Учителями» (*ши-эр цзы* 十二子).

<sup>12</sup> Хуй Ши 惠施 (ок. нач. IV — сер. III в. до н. э.) — знаменитый оратор и полемист, основоположник номинализма, или «семейства имен».

<sup>13</sup> Дэн Си 鄧析 (конец VI в. до н. э.) — сановник и правовед, предполагаемый автор номиналистского трактата «Учитель Дэн Си» («Дэн Си-цзы» 鄧析子).



взвешивая благодать-дэ, утверждать ранжир и, оценивая способности, предлагать чины, дабы достойные и безобразные все обрели свои места, способные и неспособные все обрели свои чины, мириады вещей обрели свое подобающее, дела и изменения обрели свои отклики, [все в пределах] четырех морей стали одной семьей<sup>14</sup>, вернулись под [высшее] предопределение и сошлись-собрались<sup>15</sup>, тогда девять течений<sup>16</sup> — все они будут в употреблении.

<sup>14</sup> Отсылка к трактату «Учитель Сюнь», глава «Действенность книжников-конфуцианцев» («Жу-сяо» 儒效): «Сие — государева сына должная справедливость и благонадежность к людям! Проникает [всё] в [пределах] четырех морей — тогда Поднебесная откликается на это, подобно гомону. Это отчего? [Оттого, что] тогда ценные и именные проясняются, а Поднебесная упорядочивается. Потому ближние, распевая песни, радуются этому, далекие, [из сил] выбиваясь и падая, устремляются к этому: в [пределах] четырех морей — словно одна семья, проникающей и достигающей родственности некому не последовать-покориться. (...) Оценивать [высоту] от возвышенности до низменности, видеть бесплодность и тучность [земель], ранжировать пять видов [злаков] — [в этом] государев сын не сравнится с мужем-земледельцем; пронизать товары и богатства, оценивать [привлекательность] от красивого до отвратительного, различать ценное и презренное — [в этом] государев сын не сравнится с человеком торгашеским; устанавливать циркуль и угольник, располагать шнур и тушевую маркировку, быть спорым в употреблении запасенного — [в этом] государев сын не сравнится с человеком мастеровым; не дорожить [тем], таковы или не таковы правда и ложь, дабы [их] обоюдно попира́ть и укрывать [или] дабы [их] обоюдно стыдить и позорить, — [в этом] государев сын не сравнится с Хуй Ши и Дэн Си. Ежели же, определяя благодать-дэ, утверждать ранжир и, оценивая способности, предлагать чины, дабы достойные и безобразные все обрели свои места, способные и неспособные все обрели свои чины, мириады вещей обрели свое подобающее, дела и изменения обрели свои отклики, Шэнь [Дао] и [Учитель] Мо не обретут продвижение своих словес, Хуй Ши и Дэн Си не осмелятся пропитывать [всё] своими наблюдениями. Слова непременно будут [обладать] надлежащими принципами, дела непременно будут [обладать] надлежащими заботами — это то, после чего государев сын проявит свои достоинства (буквально — “станет тем, что длинно”. — *Н. Р.*)» (ср. пер. Дж. Ноблока [Knoblock, 1990, p. 71–72]) 此君子義信乎人矣！通於四海，則天下應之如響。是何也？則貴名白而天下治也。故近者歌謠而樂之，遠者竭蹶而趨之，四海之內若一家，通達之屬莫不從服。 (...) 相高下，視埒肥，序五種，君子不如農人；通貨財，相美惡，辯貴賤，君子不如賈人；設規矩，陳繩墨，便備用，君子不如工人；不卹是非然不然之情，以相薦擯，以相恥忤，君子不若惠施、鄧析。若夫譎德而定次，量能而授官，使賢不肖皆得其位，能不能皆得其官，萬物得其宜，事變得其應，慎墨不得進其談，惠施、鄧析不敢窺其察，言必當理，事必當務，是然後君子之所長也 [Сюнь-цзы, 2011, с. 94–95].

<sup>15</sup> Отсылка к «Новым писаниям» («Синь-шу» 新書) сановника, историка и литератора Цзя И 賈誼 (200–168 до н. э.), глава «Пять красот» («У мэй» 五美): «[Правящее] положение в [пределах четырех] морей подобно [тому, как] тело распоряжается рукой, а рука распоряжается пальцами, — некому не последовать укладу. Все владетели по отношению к государю осмелятся совершить самоубийство, [но] не осмелятся противиться, сердцем знающие непременно [пойдут на казнь путем] искромсания и изрубления, [но] не осмелятся иметь иных сердечных [устремлений], сойдясь-соберясь и вместе двинувшись, вернутся под [высшее] предопределение к сыну Неба» 海內之勢，如身之使臂，臂之使指，莫不從制。諸侯之君，敢自殺，不敢反，心知必隨聽耳，不敢有異心，輻湊並進，而歸命天子 [Синь-шу, 2012, с. 1954].

<sup>16</sup> «Девять течений» (цзю лю 九流) впервые выделены в официальных «Ханьских писаниях» («Хань-шу» 漢書) в разделе «Описание искусных письмен» («И-вэнь чжи» 藝文志): «семейство книжников-конфуцианцев», «семейство пути-дао», «семейство



豈與小道曲學，僅僅自名者同乎哉？史遷敘諸家儒者才居其一，彼未得其真而即所睹記者當之，故以寡要少功為詬病。嗟乎！此不敢以望子夏，何論君子？

Разве с малыми путями-*дао* и витиеватыми учениями<sup>17</sup>, всего лишь самозванными, одинаково [это]? Историограф Цянь<sup>18</sup> изложил, что среди всех семейств книжники-конфуцианцы занимают [позицию] лишь одного из них, другие [ученые] не ухватили его подлинной [мысли] и, соответственно, что увидели и запомнили, сочли надлежащим, потому приняли «краткость важного и малость эффективного» за постыдный недуг [книжников-конфуцианцев]<sup>19</sup>. Увы! Сим [образом] не осмелюсь взирать [даже] на Цзы-Ся, чего и судить о государевом сыне?

古今作者言人人殊，稍為綴敘，而或不純為儒也，亦備列之，殆益明儒之為大也已。

Древних и нынешних авторов слова от человека к человеку разнятся. Немного составил и изложил [их] — и [хотя] некоторые не в чистом [виде] являются книжниками-конфуцианцами, тоже подготовил и расположил их в ряд: пожалуй, [так] еще яснее книжники-конфуцианцы предстанут великими!

---

инь-ян» (*инь-ян цзя* 陰陽家), «семейство закона», «семейство имен», «семейство Мо», «семейство продольно-вертикальных и поперечно-горизонтальных [политических связей]», «семейство разнородных», «семейство земледельцев», «семейство малых толков». Все они совпадают с вышеупомянутыми у Цзяо Хуна, за исключением *инь-ян цзя*, впрочем, тематически его заменой можно считать *у-син-цзя*.

<sup>17</sup> «Малые пути-*дао*» (*сяо-дао* 小道) и «витиеватые учения» (*цуй-сюэ* 曲學) — уничижительное именование неконфуцианских идейных течений.

<sup>18</sup> Сы-ма Цянь (司馬遷, ок. 145–86 гг. до н.э., величание Цзы-Чжан 子長) — основоположник китайской историографии, автор первого историко-биографического энциклопедического сочинения, охватившего период от мифической древности до современности, «Записок историографа» («Ши-цзи» 史記). В главе «Собственное послесловие великого князя-историографа» («Тай-ши-гун цзы-сюй» 太史公自序) автор цитирует суждения своего отца, также историографа, Сы-ма Тяня 司馬談 (ок. 166–110 до н.э.) о шести идейных направлениях — «семействе инь-ян», «семействе книжников-конфуцианцев», «семействе Мо», «семействе закона», «семействе имен» и «семействе пути-*дао*».

<sup>19</sup> Отсылка к «Собственному послесловию великого князя-историографа»: «Книжники-конфуцианцы обширны, но кратки важным; утомляются, но малы эффективностью, вот оттого их делу и трудно исчерпывающе следовать. Однако ранжированную ими благопристойность государя и подданного, отца и сына и поставленные рядами [в нем] различия мужа и жены, старшего и младшего недопустимо перемешать (...) Те, кто является книжниками-конфуцианцами, берут за образец шесть искусных [классик]. Шести искусных [классик] каноны и предания числом тысячи и мириады, [и] за [несколько] поколений вкупе не оказаться способным проникать их учение, за соответствующие годы не оказаться способным до истощения изучить их благопристойность. Потому сказано: “обширны, но кратки важным; утомляются, но малы эффективностью”. Что до [ими] поставленной в ряд благопристойности государя и подданного, отца и сына и ранжированных [ими] различий мужа и жены, старшего и младшего, [это] даже сотни [идейных] семейств неспособны перемешать» (ср. пер. А. Р. Вяткина [Сыма Цянь, т. 9, 2010, с. 314]) 儒者博而寡要，勞而少功，是以其事難盡從；然其序君臣父子之禮，列夫婦長幼之別，不可易也。 (...) 夫儒者以六藝為法。六藝經傳以千萬數，累世不能通其學，當年不能究其禮，故曰“博而寡要，勞而少功。”若夫列君臣父子之禮，序夫婦長幼之別，雖百家弗能易也 [Сы-ма Цянь, 1999, с. 2486].



道家

### Семейство пути-дао

九流, 唯道家為多端。昔黃、老、列, 莊之言清靜無為而已, 煉養服食所不道也。赤松子、魏伯陽則言煉養而不言清靜, 盧生、李少君則言服食而不言煉養, 張道陵、寇謙之則言符籙而不言煉養服食。迨杜光庭以來, 至近世黃冠, 獨言經典科教, 蓋不唯清靜之旨趣渺焉無聞, 而煉養服食之書, 亦未嘗過而問焉矣。而悉宗老氏, 以託於道家者流, 不亦謬乎!

Из девяти течений лишь семейство пути-дао является [имеющим] множество оконечностей. Некогда Хуан[-ди]<sup>20</sup>, Лао[-цзы]<sup>21</sup>, Ле[-цзы]<sup>22</sup> и Чжуан[-цзы]<sup>23</sup> говорили о чистоте с покоем и отсутствии воздействия, и только; выплавка [пилюль бессмертия] со взращиванием [жизни] и прием в пищу [снадобий] — это то, о чем [они] не трактовали. Чи-сун-цзы<sup>24</sup> и Вэй Бо-ян<sup>25</sup> же говорили о выплавке [пилюль] и взращивании [жизни] и не говорили о чистоте и покое; Лу-шэн<sup>26</sup>

<sup>20</sup> Хуан-ди 黃帝 (букв. «Желтый Владыка») — мифический культурный герой древности, святомудрый государь и изобретатель, олицетворение сил почвы. Как сообщает Б. Л. Рифтин, «по даосским версиям, Хуан-ди постиг дао, сделался бессмертным (сянь) и улетел на драконе» [Рифтин, 2007, с. 664].

<sup>21</sup> Лао-цзы / Учитель Лао (букв. «Старый Сын», другие имена — Лао Дань 老聃, Ли Эр 李耳, Бо-ян 伯陽) — мифологизированный основоположник даосизма, автор «Канона пути-дао и благодати-дэ» («Дао-дэ цзин» 道德經), по преданию был старшим современником Конфуция.

<sup>22</sup> Ле Юй-коу 列禦寇 (IV в. до н. э.) — предполагаемый автор эклектичного ранне-даосского трактата «Учитель Ле» («Ле-цзы» 列子), в котором «излагаются положения даосской натурфилософии и космологии, в частности учение о постепенном разрывании единого первоначала — «Великих перемен» (тай и) в мир «тьмы вещей» (вань у)» [Торчинов, 2006, с. 295].

<sup>23</sup> Чжуан Чжоу 莊周 (ок. 369-ок. 286 до н. э., величание Цзы-Сю 子休) — один из основоположников даосизма, предполагаемый автор трактата «Учитель Чжуан» («Чжуан-цзы» 莊子), в котором «детализирована лапидарно изложенная в «Дао дэ цзине» критика искусственных достижений цивилизации и апологетика первозданной древней простоты, что явилось важным вкладом в развитие даосского социального утопизма, ориентированного на идеалы гармонии с природой и естественного образа жизни» [Кобзев, 2006, с. 588].

<sup>24</sup> Чи-сун-цзы 赤松子 (букв. «Учитель Красная Сосна») — мифический наставник древнего божества земледелия Шэнь-нуна 神農, «повелитель дождей, который принимал «жидкий нефрит» («горный хрусталь?»), потом входил в огонь и сжигал себя (...) В более поздних сочинениях... в результате забвения древнейших представлений предание несколько изменено, и Чи-сун-цзы приписывается умение, приняв пилюль из «ледяного нефрита», входить в огонь и не сгорать» [Рифтин, 2007, с. 729].

<sup>25</sup> Вэй Ао 魏翱 (ок. 100–170, величание Бо-ян 伯陽) — один из мифологизированных основоположников даосской алхимии, автор трактата «Свидетельство единения триады» («Цань-тун ци» 參同契).

<sup>26</sup> Лу Ао 盧敖 (конец III в. до н. э., также известен как Лу-шэн 盧生, букв. «Ученый Лу») — придворный маг и предсказатель, служивший первому императору Китая Ин Чжэну 嬴政 (259–210 до н. э., известен по титулу Цинь Ши-хуан-ди 秦始皇 — букв. «Циньский Начальный Августейший Владыка») и разыскивавший для него снадобье бессмертия. Согласно Сы-ма Цяню, отказался от добычи снадобья и сбежал, не в силах мириться с деспотизмом императора (см.: [Сыма Цянь, т. 2, 2003, с. 80]).



и Ли Шао-цзюнь<sup>27</sup> же говорили о приеме в пищу [снадобий] и не говорили о выплавке [пилюль] со возвращением [жизни]. Чжан Дао-лин<sup>28</sup> и Коу Цянь-чжи<sup>29</sup> же говорили о талисманах-амулетах и не говорили о выплавке [пилюль] со возвращением [жизни] и приеме в пищу [снадобий]. С Ду Гуан-тина<sup>30</sup> и до близких [к современности] поколений [носители даосских] желтых уборов единственно говорят о канонических сводах и обучении предписаниям — соответственно, не только в сущностных ориентирах чистоты и покоя темны и не слышаны, но и на книги о выплавке [пилюль] и возвращении [жизни] и приеме в пищу [снадобий] не случилось [им] наткнуться и разузнать! Но поголовно считают патриархом господина Лао, дабы поручить [ему] течение семейства пути-*дао*<sup>31</sup>. Не заблуждение ли!

<sup>27</sup> Ли Шао-цзюнь 李少君 (II в. до н. э.) — придворный маг и предсказатель ханьского императора У-ди (156–87 до н. э., личное имя Лю Чэ 劉徹, правил в 141–87 гг. до н. э.), знакомивший его со способами продления жизни и превращения вещей (см.: [Сыма Цянь, т. 2, 2003, с. 255–257]).

<sup>28</sup> Чжан Дао-лин 張道陵 / Чжан Лин 張陵 (ум. 156, величание Фу-хань 輔漢) — даосский отшельник, целитель, практик талисманной магии, основатель направления «пути-*дао* небесных наставников» («Тянь-ши дао» 天師道), позднее в народных культурах стал почитаться как Небесный Наставник Чжан (Чжан Тянь-ши 張天師) (подробно см.: [Старостина, б. г.]).

<sup>29</sup> Коу Цянь-чжи 寇謙之 (365–448, величание Фу-чжэнь 輔真) — придворный маг и предсказатель императора Северной Вэй сяньбийца То-ба Тао 拓拔燾, (408–452, известен как Тай-у-ди 太武帝 правил в 420–452), критик и реформатор учения потомков Чжан Дао-лина о «пути-*дао* небесных наставников», добился признания даосизма как государственной идеологии, включил практику использования талисманов в официальный церемониал [Торчинов, 1993, с. 200–201].

<sup>30</sup> Ду Гуан-тин 杜光庭 (850–933, прозвание Бинь-шэн 賓聖, прозвание Дун-ин-цзы 東瀛子) — даосский философ, служащий при дворах империи Тан 唐 (618–907) и Ранней Шу (Цянь Шу 前蜀, 907–926), основатель школы «трех пещер» (*сань-дун* 三洞), автор множества даосских текстов и комментариев, вошедших в «Сокровищницу пути-*дао*» («Дао-цзан» 道藏).

<sup>31</sup> Весь текст раздела с начала абзаца является пересказом энциклопедии «Письменных произведений проникающие изыскания» («Вэнь-сянь тун-као» 文獻通考) Ма Дуань-линя 馬端臨 (1245–1325). Комментарий к «Книжному каталогу сокровищницы пути-*дао*» («Дао-цзан шу-му» 道藏書目) в ней гласит: «Техники семейства пути-*дао* разнообразны и [имеют] множество окончечностей, суждения прежних книжников-конфуцианцев в полноте [их описывают]: чистота и покой — [из них] одно толкование, выплавка [пилюль] бессмертия] и возвращение [жизни] — одно толкование, прием в пищу [снадобий] — еще одно толкование, талисманы-амулеты — еще одно толкование, канонические своды и обучение предписаниям — еще одно толкование. То, о чем говорилось в писаниях Хуан-ди, Лао-цзы, Ле Юй-коу, Чжуан Чжоу, — это чистота с покоем и отсутствие воздействия, и только; и немного касались дел выплавки [пилюль] и возвращения [жизни], [а] прием в пищу [снадобий] и далее — то, о чем не трактовали. Что до последователей Чи Сун-цзы и Вэй Бо-яна — то говорили и не говорили о выплавке [пилюль] и возвращении [жизни] и не говорили о чистоте и покое. Последователи Лу Шэна, Ли Шао-цзюня и Луань Да же говорили о приеме в пищу [снадобий] и не говорили о выплавке [пилюль] и возвращении [жизни]. Последователи Чжан Дао-лина и Коу Цянь-чжи же говорили о талисманах-амулетах и не говорили ни о выплавке [пилюль] и возвращении [жизни], ни о приеме в пищу [снадобий]. С Ду Гуан-тина и далее



夫道以深為根，以約為紀，以虛極靜篤為至，故曰：虛者道之常，因者君之綱。此古聖人秉要執中，而南面無為之術也，豈有幾於長生哉？然以彼儵然玄覽，獨立垢勢之外，則乘雲御風，揮斥八極，超無有而獨存，特餘事耳。昧者至棄本逐末，誕欺迂怪，因而乘假託之書，彌以益眾。嗟乎！世惟卓識殫洽者，能辨學之正偽。彼方士非研精教典，獨會於心，烏能知其純駁，擇善而從也。

В пути-*дао* глубина считается корневищем, стягивание считается основной<sup>32</sup>, предельность полостности и серьезность покоя<sup>33</sup> является дохождением [до совершенства], потому сказано: «Полостность — постоянство пути-*дао*,

вплоть до близких [к современности] поколений последователи наставников в желтых уборах же сосредоточенно говорят о канонических сводах и обучении предписаниям, так называемые «талисманы-амулеты» — это лишь в их учении одно дело, поэтому не только толкования о чистоте с покоем и отсутствии воздействия [хоть] в общих чертах неспособны познать сущностные устремления, [но] даже на так называемые писания о выплавке [пилюль] со взращиванием [жизни] и приеме в пищу [снадобий] также еще не случалось [им] наткнуться и разузнать! Однако все желают прикинуться, будто господин Лао является их патриархом-правителем и [они] осуществляют его учение»道家之術，雜而多端，先儒之論備矣。蓋清淨一說也，煉養一說也，服食又一說也，符籙又一說也，經典科教又一說也。黃帝、老子、列禦寇、莊周之書所言者，清淨無為而已，而略及煉養之事，服食以下，所不道也。至赤松子、魏伯陽之徒，則言煉養而不言清靜。盧生、李少君、樂大之徒，則言服食而不言煉養。張道陵、寇謙之之徒，則言符籙而俱不言煉養、服食。至杜光庭而下，以及近世黃冠師之徒，則專言經典科教，所謂符籙者，特其教中一事，於是不惟清淨無為之說略不能知其旨趣，雖所謂煉養服食之書，亦未嘗過而問焉矣。然俱欲冒以老氏為之宗主，而行其教 [Ма Дуань-линь, цз. 225]. Имеется расхождение между цитируемым и цитирующим текстами: Ма Дуань-линь утверждает, что Хуан-ди, Лао-цзы, Ле-цзы и Чжуан-цзы хоть и немного, но говорили о выплавке пилюль бессмертия и взращивании жизни, а Цзяо Хун — что совсем не говорили. Кроме того, Цзяо Хун исключил из упоминания Луань Да — возможно, потому что последний был казнен за шарлатанство и обман императора и не был сочтен достойным.

<sup>32</sup> Отсылка к «Учителю Чжуану» («Чжуан-цзы» 莊子), глава «Поднебесная» («Тянься» 天下), в которой говорится о Лао-цзы: «Люди все ищут благополучия, [он же] сам в одиночку был согбенным и целостным, говоря "лишь бы избежать бедствий"; считал глубину корневищем, считал стягивание основой, говоря: "Твердое — значит разрушится, острое — значит затупится"» (ср. пер. В. В. Малявина [Чжуан-цзы, Ле-цзы, 1995, с. 281]) 人皆求福，己獨曲全，曰：“苟免於咎。”以深為根，以約為紀，曰：“堅則毀矣，銳則拙矣。” [Чжуан-цзы..., 1983, с. 881].

Термин «стягивание» (юэ 約) также используется в «Лунь-юе», фраза повторяется дважды в главах «Это Юн» и «Янь Юань» 顏淵: «Учитель сказал: "Государев сын расширяет учение письменами, стягивает его посредством благопристойности — так и можно избежать отклонений"» (ср. пер. Л. С. Переломова [Переломов, 1998, с. 345, 385]) 子曰：“君子博學於文，約之以禮，亦可以弗畔矣夫！” [Лунь-юй, 2006, 82, 179]. Конфуций применял стягивание в процессе наставничества, о чем говорит его лучший ученик Янь Хуй 顏回 (521–481 гг. до н.э.) в главе «Учитель редко» («Цзы-хань» 子罕): «Муж-Учитель [Кун] последовательно-последовательно так добр в увлечении людей: расширяет меня посредством письмен, стягивает меня посредством благопристойности» (ср. пер. Л. С. Переломова [Переломов, 1998, с. 365]) 夫子循循然善誘人，博我以文，約我以禮 [Лунь-юй, 2006, с. 122]. Таким образом, «стягивание» и у Конфуция, и у Чжуан-цзы — это не столько ограничение других, сколько благотворное самоограничение.

<sup>33</sup> Отсылка к «Канону пути-*дао* и благодати» («Дао-дэ цзин» 道德經), глава 16: «Достигнуть предельности полостности, охранять серьезность покоя» (ср. пер. А. И. Кобзева [Кобзев, 2023, с. 115]) 致虛極，守靜篤 [Лао-цзы Дао-дэ..., 2008, с. 35].



предпосланность — устой государя»<sup>34</sup>. Сие — техника, [согласно которой] в древности святомудрые люди держались важного и ухватывались за срединное, а у обращенных лицом на юг [правителей]<sup>35</sup> отсутствовало воздействие<sup>36</sup>, разве было [в ней хоть] сколько-нибудь о продлении жизни? Тогда помимо того, что те [святомудрые и правители обладали] беспрепятственностью<sup>37</sup>, сокровенно видели и в одиночку устанавливались вне грязи и смятений<sup>38</sup>, стало быть, седлание облаков и управление ветрами, размашистое расширение восточных пределов<sup>39</sup>, преодоление отсутствия наличия и сохранение в одиночку<sup>40</sup> —

<sup>34</sup> Цитата из «Собственного послесловия великого князя-историографа» Сы-ма Цяня, который, в свою очередь, также цитирует здесь другое произведение, — предположительно, несохранившийся фрагмент трактата «Учитель Долины Навей» («Гуй-гу-цзы» 鬼谷子) [Сыма Цянь, т. 9, 2010, с. 512], который считается основополагающим для «Семейства продольно-вертикальных и поперечно-горизонтальных [политических связей]» и сочетает в себе идеи даосизма и легизма [Кобзев, 2006, с. 208].

<sup>35</sup> Отсылка к «И-вэнь чжи»: «Течение представителей [идейного] семейства пути-*дао* ведь происходит от чиновников-историографов, которые на протяжении [времен] описывали древний и нынешний путь-*дао* успеха и поражения, злополучия и благополучия, после чего познали, [как] придерживаться важного и ухватываться за корень, быть в чистоте и полостности, дабы себя охранять, низости и слабости посредством себя держать. Сие — техника [того, кто] людям государь и к югу лицом обращен» 道家者流，蓋出於史官，歷記成敗存亡禍福古今之道，然後知秉要執本，清虛以自守，卑弱以自持，此君人南面之術也 [Бань Гу, 1999, с. 1370].

<sup>36</sup> Отсылка к «Лунь-юю», глава («Вэй Лин-гун» 衛靈公): «Учитель сказал: “При отсутствии воздействия упорядочивающий — это Шунь! Какое там воздействие — почтительно сам был прямо к югу обращен, и только”» (ср. пер. Л. С. Переломова [Переломов, 1998, с. 411]) 子曰：“無為而治者，其舜也與！夫何為哉，恭己正南面而已矣” [Лунь-юй, 2006, с. 232].

<sup>37</sup> Отсылка к «Чжуан-цзы», глава «Великий пращур-наставник» («Да цзун-ши» 大宗師): «В древности подлинные люди не знали радости от жизни, не знали отвращения к смерти, они выходили [в жизнь] без удовольствия, они входили [в смерть] без сопротивления, беспрепятственно уходили, беспрепятственно приходили, и только!» (ср. пер. В. В. Малявина [Чжуан-цзы, Ле-цзы, 1995, с. 94]) 古之真人，不知說生，不知惡死；其出不訢，其入不距；儻然而往，儻然而來而已矣 [Чжуан-цзы..., 1983, с. 169].

<sup>38</sup> У Ма Дуань-линя в разделе «Сорокадевятиглавый канон» («Сы-ши-у чжан цзин» 四十九章經) вместо «в одиночку» (獨) — «отступали» (卻), а вместо «смятений» 紛 棼 — «мешанин» 紛 紛 [Ма Дуань-линь, цз. 224].

<sup>39</sup> Образно о выходе за пределы возможностей обычного человека, под «восемью пределами» (ба-цзи) подразумеваются страны света. Фразеологизм восходит к «Чжуан-цзы», глава «Тянь Цзы-Фан» 田子方: «Тот, кто является дошедшим [до совершенства] человеком, наверху всматривается в сине-зеленое небо, внизу погружается в желтый источник, размашисто расширяет восемь пределов, духо[подобная] пневма [его] не меняется» (ср. пер. В. В. Малявина [Чжуан-цзы, Ле-цзы, 1995, с. 193]) 夫至人者，上闚青天，下潛黃泉，揮斥八極，神氣不變 [Чжуан-цзы..., 1983, с. 551].

<sup>40</sup> Отсылка к финальным строкам «Оды о великом человеке» («Да-жэнь фу» 大人賦) сановника и поэта Сы-ма Сян-жу 司馬相如 (179–117 до н. э.), в которой описывается даосский небожитель: «Оседлал пустоту и отсутствие и наверх удаляется, ах! / Превозмог и друзей неприсутствие и один сохранился [в веках]» 乘虛無而上假兮，超無友而獨存 [Сы-ма Цянь, 1999, с. 2332] (ср. пер. А. Р. Вяткина [Сыма Цянь, т. 9, 2010 с. 121]).



это [были] лишь остаточные дела<sup>41</sup>. Помутненные доходят до отбрасывания корня и преследования верхушки, хвастливого обмана о небывалых чудесах и потому седлают фальшивые и подставные книги, чтобы распространить [его] на еще больший люд<sup>42</sup>. Увы! В мире лишь выдающиеся и знающие всё и вся способны различить, что в учении правильное и ложное. Те [владеющие тайнами] методами мужи не изучают и не оттачивают обучающие своды, отдельно постигают [учение] сердцем, как могут познать его чистое и пестро-неоднозначное<sup>43</sup>, выбрать доброе и последовать<sup>44</sup>?

世行《道藏》，視隋、唐、宋著錄尤汎濫不經，今稍刪次之如右。

У Ма Дуань-линя и Цзяо Хуна «отсутствие друзей» (у-ю 無友) заменено на омонимичное и графически схожее «отсутствие наличия» (у-ю 無有) [Ма Дуань-линь, цз. 224].

<sup>41</sup> Вновь пересказ энциклопедии Ма Дуань-линя, комментарий к «Сорокадевятитглавому канону»: «Дун-по величал [Лао-цзы и Инь Си] так: “Обширны, велики, и древни, и подлинны люди / И Лао [по имени] Дань, и Заставный И-си / Одни — мириадам вещей показателем будут, / продление жизни — дела дополнительные [си]”. Они неудержимо сокровенно видели, отступали и устанавливались вне грязи и мешанин, не были скованы вещами — вот и седлали звезды и занимали облака, размашисто расширяли восемь пределов, преодолевали отсутствие и наличие и в одиночку сохранялись — еще кто управился бы [с этим]?» 東坡稱：“博大古真人，老聃、關尹喜。獨立萬物表，長生乃餘事。”其儵然玄覽，卻立垢紛之外，不為物所梏，則乘星載雲，揮斥八極，超無有而獨有，又誰禦哉！ [Ма Дуань-линь, цз. 224]. Дун-по 東坡 — прозвание знаменитого поэта Су Ши 蘇軾 (1037–1101), в пассаже цитируется шестое стихотворение его цикла «В унисон [написанные] одиннадцать разнородных стихотворений» («Хэ цза ши ши-и шоу» 和雜詩十一首) [Су Ши, цз. 32]. Инь Си 尹喜 — легендарный хранитель заставы, через которую, по преданию, Лао-цзы отправился на запад и оставил перед уходом «Дао-дэ цзин», почитается как ученик Лао-цзы.

<sup>42</sup> Отсылка к «И-вэнь-чжи»: «[Приближение к состоянию] духов и небожителей — то, чем сберегается подлинность природы и предопределения и странствуется-ищется за их пределами: лишь бы очистить помыслы и уравновесить сердце, сделать одинаковым пространство смерти и жизни и добиться отсутствия тревоги и трепета в груди. Однако если некоторые сосредотачиваются на этом как на заботах, то письменна с хвастливым обманом о небывалых чудесах распространяются на еще больший [люд] — это не то, чему учили святомудрые цари» 神僊者，所以保性命之真，而游求於其外者也，聊以盪意平心，同死生之域，而無怵惕於胸中。然而或者專以為務，則誕欺怪迂之文彌以益多，非聖王之所以教也 [Бань Гу, 1999, с. 1397].

<sup>43</sup> Пересказ Ма Дуань-линя, «Сорокадевятитглавый канон»: «Лишь у выдающихся и знающих всё и вся отсутствуют заблуждения насчет правильного и ложного в древних писаниях, [а] те [владеющие тайными] методами мужи в [одеянии из] перьев коли не изучают и не оттачивают обучающие своды и в одиночку постигают [учение] сердцем, как могут познать тех писаний чистое и пестро-неоднозначное?» 惟卓識殫治者，無惑乎古書之正偽；彼方士羽人，苟非研精教典，獨會於心，烏能斷其書之純駁哉？ [Ма Дуань-линь, цз. 224].

<sup>44</sup> Отсылка к «Лунь-юю», глава «Излагать и» («Шу эр» 述而): «Учитель сказал: “Три человека ступают — непременно имеется среди них мне наставник. [Следует] выбрать их доброе и следовать ему, [выбрать] их недоброе — и исправить его”. (...) Учитель сказал: “Ведь имеются такие, что не знают, а делают — во мне отсутствует это. Многим насышаться, выбрать из этого доброе и следовать ему, многого навидеться и узнать это: [такое] знание этого — последующее”» (ср. пер. Л. С. Переломова [Переломов, 1998, с. 351]) 子曰：“三人行，必有我師焉。擇其善者而從之，其不善者而改之。” (...) 子曰：“蓋有不知而作之者，我無是也。多聞擇其善者而從之，多見而識之，知之次也” [Лунь-юй, 2006, с. 95].



В мире ходящая «Сокровищница пути-*дао*», смотря по суйским, танским и сунским произведениям и записям, особенно наводнена и затоплена неканоническим, ныне немного обрезал и упорядочил ее, см. правее<sup>45</sup>.

\* \* \*

«Суждения» Цзяо Хуна, как было продемонстрировано выше, наполнены отсылками к классическим текстам — частично в виде прямых цитат, частично — в виде неявных аллюзий. Открывают произведение слова Конфуция, призывавшего книжников-жу быть «государевыми сыновьями», а не «малыми людьми». Ключевой способностью первого объявляется способность быть всеобъемлющим и всеохватным, а не ограничиваться собственными конкретными заботами, пусть даже и проявляя в них надежность и результативность.

Следом цитируется знаменитый конфуцианец Сюнь-цзы, известный в том числе как первый критик и классификатор идейных течений, отстаивавший превосходство и главенство над ними конфуцианства и инкорпорирувавший в него ряд легистских идей. Сюнь-цзы, впрочем, не был абсолютным инклизивистом и решительно отбрасывал как вредоносное, например, моизм и номинализм (что показательно, эти критические пассажи в «Суждениях» не цитируются). Цзяо Хун же идет дальше своего предшественника и включает в сферу ведения конфуцианства все остальные учения, понимая миссию жу-цзя как отведение им правильной роли и ранжира, тем самым обеспечивая объединение Поднебесной, словно семьи. Это означает, что все течения должны быть консолидированно подчинены императорской власти («вернуться под [высшее] предопределение и сойтись-собраться», *гуй-мин фу-цюо 歸命輻湊*), а затем «употреблены» (*юн 用*) в интересах государства, — подобная задача полностью соответствует положению автора-госслужащего.

Заметное внимание уделяется и рассуждениям о «девяти учениях» Сы-ма Тяня, который, нужно заметить, вовсе не ставил на первое место конфуцианство, а считал его только одним из шести семейств, причем имеющим значительные недостатки — «краткость важного и малость эффективного» (*гуа-яо шао-гун 寡要少功*). Цзяо Хун явно не разделяет эту позицию, хотя и не решается открыто возражать великому историографу, а лишь сетует на якобы непонимание его подлинных мыслей последующими поколениями. Впрочем, если сопоставить слова Сы-ма о конфуцианцах с его же оценкой даосов, становится очевидным, кому в «Записях историографа» отдается пальма первенства в деле управления государством:

«Семейство пути-*дао* побуждает людей концентрировать дух и сосредотачиваться воедино, в движении смыкаться с отсутствием форм, улагодворить и удовлетворить мириады вещей. Оно как техника таково: предпосылается великой покорностью [семейства] инь-ян, берет доброе от [семейств] книжников-конфуцианцев и моистов, сгребает важное от [семейств] имен и закона, вместе со временем перемещается и сдвигается, откликается вещей

<sup>45</sup> В «Библиографии» суждения Цзяо Хуна помещены после списка сочинений.



изменениям и преобразованиям, устанавливает обычаи и осуществляет дела, делает отсутствующим неподобающее; [область им] указуемого стянута, и [им] легко орудовать: дел мало, а эффекта много. Книжники-конфуцианцы же — не таковы. Считают, что главенствующий над людьми — эталон и показатель для Поднебесной: правитель инициирует — и подданные следуют. Если по сему, то правитель утомляется, а подданные ленятся. [Если же] доходить до важного в великом пути-*дао*, [это] уход от сильных страстных излишеств, избавление от чуткости и просветленности, отпусканье сего и отдача [себя] технике. Дух [если] в великом употреблении — тогда иссякает, форма [если] в великом утомлении — тогда недужит. Дух и форма [если] волнениями движимы, [то и] пожелаешь с Небом и Землей быть долговечным и длительным — это не то, о чем [возможно было бы] услышать» (ср. пер. А. Р. Вяткина [Сыма Цянь, т. 9, 2010, с. 315]) 道家使人精神專一，動合無形，瞻足萬物。其為術也，因陰陽之大順，采儒墨之善，撮名法之要，與時遷移，應物變化，立俗施事，無所不宜，指約而易操，事少而功多。儒者則不然。以為人主天下之儀表也，主倡而臣和，主先而臣隨。如此則主勞而臣逸。至於大道之要，去健羨，紬聰明，釋此而任術。夫神大用則竭，形大勞則敝。形神騷動，欲與天地長久，非所聞也 [Сы-ма Цянь, 1999, с. 2486].

Очевидно, вышеприведенное описание конфуцианцев задачам Цзяо Хуна соответствовало далеко не вполне, поэтому он делает попытку обратить выделенный Сы-ма «постыдный недуг» в подвиг — и представить «краткость важного и малость эффективного» как нечто положительное, противоположное красноречивому многословию и концентрации на практической эффективности, которые есть удел «орудийных» малых людей, а не государевых сыновей-руководителей.

Наконец, закрепляя за конфуцианством качество всеобъемлющести, в завершение раздела Цзяо Хун подчеркивает, что включил в него работы не только чистых конфуцианцев, и утверждает, что такая инклюзивность позволит лучше проявить величие этого идейного семейства.

Второй раздел «Суждений», посвященный даосизму, в значительной мере является пересказом Ма Дуань-линя. Учитывая, что Цзяо Хун известен как автор комментариев к даосским сочинениям — в том числе «Крыльев[-комментариев] к “Учителю Чжуану”» («Чжуан-цзы и» 莊子翼) и «Крыльев[-комментариев] к “Учителю Лао”» («Лао-цзы и» 老子翼), едва ли это объясняется его недостаточной осведомленностью в данной тематике: скорее кажется оправданным предположить, что «Письменных произведений прощающие изыскания» прекрасно подходили автору и с точки зрения авторитетности, и с точки зрения выражения нужного замысла.

Суждения о «семействе пути-*дао*» начинаются с утверждения наличия у него «множества оконечностей» (*до дуань* 多端): помимо продолжения ранее взятого автором курса на апологию инклюзивности, это также служит ликвидации конкурента Конфуция — даосского патриарха Лао-цзы — в качестве безусловного лидера и основоположника учения, а самого даосизма — в качестве конкурента конфуцианства по степени единства и структурной целостности традиции. Более того, Цзяо Хун заявляет, что сами



последователи даосизма не вполне отдают себе отчет в подлинном состоянии своего учения.

В чем же необходимость такой резкой атаки? Как представляется, не последнюю роль в этом играет необходимость пересмотреть заданное Сы-ма Танем преимущество даосизма над конфуцианством применительно к управлению. Так, он говорил: «У семейства пути-дао отсутствует воздействие, также сказано, что ответствует не воздействие; его плодам легко вступить в действие, его словеса трудно познать. В его технике полостность и отсутствие являются корнем, предпосланность и следование являются применением. Отсутствует свершившееся положение, отсутствует постоянная форма, потому [оно] способно до истощения изучить свойства мириад вещей. Не воздействует вещей перед, не воздействует вещей после, потому [оно] способно главенствовать над мириадами вещей. Наличие закона и отсутствие закона предпосылается временем и становится деянием; наличие меры и отсутствие меры предпосылается вещами и примыкает-стыкуется [с ними]. Потому сказано: “Святомудрый человек не разлагается, времен изменение является [тем, что он] отстаивает. Полостность — это постоянство пути-дао, предпосланность — это устой государя”» (ср. пер. А. Р. Вяткина [Сыма Цянь, т. 9, 2010, с. 316–317]) 道家無為，又曰無不為，其實易行，其辭難知。其術以虛無為本，以因循為用。無成執，無常形，故能究萬物之情。不為物先，不為物後，故能為萬物主。有法無法，因時為業；有度無度，因物與合。故曰「聖人不朽，時變是守。虛者道之常也，因者君之綱」也 [Сы-ма Цянь, 1999, с. 2488].

Таким образом, по мнению отца великого историографа, государь способен главенствовать над всеми вещами именно потому, что обладает, подобно пути-дао, «полостностью» (*сюй* 虛), то есть отсутствием какого-либо предвзятого наполнения, и «предпосланностью» (*инь* 因), то есть действует согласно уже сформировавшимся предпосылкам: этому учит именно семейство пути-дао, а не многословное и малоэффективное конфуцианство. Разумеется, для успешной апроприации конфуцианством даосизма такую точку зрения требовалось убедительно пересмотреть. Профессор Пекинского университета Чжан Сюэ-чжи даже утверждает, что Цзяо Хун выражает крайнее недовольство оценкой Сы-ма Тяня [Чжан Сюэ-чжи, 2008, с. 374] — хотя, справедливо ради, формально эта критика, как уже было отмечено, направлена не на самого историографа.

Итак, для ослабления конкурента Цзяо Хун в «Суждениях» представляет семейство пути-дао не целостным искусством управления государством, а конгломератом раздробленных ответвлений, направленных по большей части на индивидуальное совершенствование: «чистоты и покоя» (*цин-цзин* 清靜), «отсутствия воздействия» (*у-вэй* 無為), «выплавки [пилюль бессмертия] и возвращения [жизни]» (*лянь-ян* 煉養), «приема в пищу [снадобий]» (*фу-ши* 服食) и «талисманов-амулетов» (*фу-лу* 符籙). В развитие этой линии далее подчеркивается опасность принять второстепенное за главное и впасть в соблазн сосредоточиться исключительно на обретении сверхъестественных способностей даосских небожителей, в первую очередь — продления жизни. Чэнь Хао-чжэ в своей докторской диссертации о Цзяо Хуне усматривает здесь критику отнесения к даосизму «религиозных элементов» — изго-



товления чудодейственных пилюль и талисманов-амулетов, из-за которых якобы не могут в должной мере проявиться подлинные даосские знания; по мнению исследователя, Цзяо не признавал эти элементы аутентичной частью учения о пути-*дао* [Чэнь Хао-чжэ, 2016, р. 103]. С этим трудно согласиться: и канонические тесты, и техники изготовления пилюль, и применение талисманов-амулетов подаются Цзяо Хуном в одном ряду как разные аспекты, или «края» (*дуань* 端), одного и того же идейного семейства; нежелательной представляется ограниченность любыми из них.

Показательно, что не просто игнорируется, но даже прямо отрицается наличие высказываний Ли Шао-цзюня о выплавке пилюль бессмертия и взращивании жизни, несмотря на то что даже в классическом труде Сы-ма Цянь приводятся такие слова даоса, обращенные к императору У-ди: «Шао-цзюнь сказал Высшему: “Приносят жертвы [божеству] очага — тогда привлекают вещественных духов, привлекают вещественных духов — и киноварный песок можно преобразить в желтый металл, [если] желтый металл довести до свершения, чтобы стал сосудом для пищи и питья — тогда прибавится долголетия, прибавится долголетия — и со средь моря на Пэнлае [пребывающими] небожителями возможно будет свидеться, [если] свидеться с ними посредством жертвоприношения Небу и Земле — тогда не умрете, с Хуан-ди [было именно] так”» (ср. пер. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина [Сыма Цянь, т. 2, 2003, с. 256] 少君言於上曰：“祠灶則致物，致物而丹沙可化為黃金，黃金成以為飲食器則益壽，益壽而海中蓬萊僊者可見，見之以封禪則不死，黃帝是也” [Сы-ма Цянь, 1999, с. 320] (об алхимической деятельности Ли Шао-цзюня см. также: [Торчинов, 1993, с. 63–64; 158]). Аналогично игнорируется и опыт Коу Цянь-чжи в изготовлении снадобий бессмертия [Торчинов, 1993, с. 208]. Такой избирательный учет исторических данных может свидетельствовать о наличии как у Цзяо Хуна, так и у Ма Дуань-линя намерения искусственно представить даосскую традицию раздробленной на отдельные, слабо связанные между собой фрагменты.

Наконец, в финале раздела Цзяо Хун уже от себя, а не пересказывая Ма Дуань-линя, добавляет, что в «Дао-цзане», особенно среди сочинений последних эпох, имеется множество неканонического и достойного сокращения, что доводит контраст между конфуцианством и даосизмом до завершенности. Конечно, полной дискредитации последнего при этом не происходит: его техники признаются потенциально уместными для использования правителями и святомудрыми (в этом же фрагменте, кстати, цитируется третий авторитетный источник, содержащий одну из наиболее ранних классификаций школ и течений древнего Китая, — «И-вэнь-чжи»). Показательны, однако, оговорки этого признания: во-первых, для понимания, что в учении пути-*дао* правильно, а что ложно, необходимо обладать исчерпывающим знанием «всего и вся» (*дань-ця* 殫洽), во-вторых — корректное использование даосских техник («выбрать доброе и последовать») иллюстрируется аллюзией к классическому конфуцианскому «Лунь-юю».

Итак, уже на примере первых двух разделов «Суждений» Цзяо Хуна явно просматривается утверждение им взаимосвязанного синкретического комплекса во главе со всеобъемлющим конфуцианством, которое, по сути, апро-



приирует иные учения или, пользуясь терминологией С. Ю. Рыкова, демонстрирует «сильный иерархический инклюзивизм» [Рыков, 2022, с. 77–81]. Даосизм при этом сознательно ослабляется как возможная альтернатива конфуцианству на главенствующей позиции и предстает как потенциально полезное, но повсеместно превратно понимаемое учение, включающее в себя множество раздробленных традиций.

Ценным для изучения здесь представляется в первую очередь аргументация и обоснование подобной апроприации, для чего используются многочисленные отсылки к канонической литературе; кроме того, реконструкция и исследование подобных обобщающих концепций позволяют уточнить представления о различных идейных школах, свойственные интеллектуальным кругам конца эпохи Мин — времени пребывания традиционного Китая на пике своего независимого развития накануне вскоре последовавших маньчжурского завоевания и активного проникновения в Поднебесную западных учений.

#### Список литературы / References

1. Бань Гу 班固. *Хань-шу 漢書 (Писания о Хань)*. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 1999 (на кит. яз.) [Ban Gu. *Han shu*. Beijing: Zhonghua shuju, 1999 (in Chinese)].
2. Кобзев А. И. Гуй-гу-цзы; Чжуан-цзы. *Духовная культура Китая: энциклопедия*. В 5 т. Т. 1: *Философия*. Ред. М. Л. Титаренко, А. И. Кобзев, А. Е. Лукьянов. М.: Восточная литература, 2006. С. 207–208; 584–589 [Kobzev A. I. Guiguzi, Zhuangzi. In: Titarenko M. L., Kobzev A. I., Lukyanov A. E. (eds). *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*. In 5 vols. Vol. 1: *Philosophy*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2006, pp. 207–208; 584–589 (in Russian)].
3. Кобзев А. И. *Ван Ян-мин и его «Записи преподаваемого и воспринятого»*. Исследование и перевод. М.; СПб.: Нестор-История, 2022 [Kobzev A. I. *Wang Yangming and his «Records of the Taught and Perceived»*. Moscow, Saint-Petersburg: Nestor-Istoriya, 2022 (in Russian)].
4. Кобзев А. И. Канон пути-дао и благодати. *Вопросы философии*. 2023. № 3. С. 112–131 [Kobzev A. I. The Canon of Way-Dao and Grace. *Problems of Philosophy*. 2023. № 3, pp. 112–131 (in Russian)].
5. Лао-цзы *Дао-дэ цзин чжу-сяо-ши 老子道德经注校释 («Канон о пути-дао и благодати» Учителя Лао: с примечаниями, сверкой и разъяснениями)*. Примеч. Ван Би 王弼, сверка и разъяснения Лоу Юй-ле 楼宇烈. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2008 (на кит. яз.) [Laozi *Dao-de jing zhu-xiao-shi*. Annot. by Wang Bi, verif. and explan. by Lou Yulie. Beijing: Zhonghua shuju, 2008 (in Chinese)].
6. *Лунь-юй 论语 (Обсуждающие / Обсужденные речи)*. Пер. и примеч. Чжан Янь-ин 张燕婴. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2006 (на кит. яз.) [Lunyu. Transl and annot. by Zhang Yanying. Beijing: Zhonghua shuju, 2006 (in Chinese)].
7. Ло Сяо-сян 罗晓翔. *Цзяо Хун чжуань 焦竑传 (Предание о Цзяо Хуне)*. Нанкин: Фэнхуан чубаньшэ 凤凰出版社, 2019 (на кит. яз.) [Luo Xiaoxiang. *Jiao Hong zhuan*. Nanjing: Fenghuang chubanshe, 2019 (in Chinese)].



8. Ма Дуань-линь 馬端臨. *Вэнь-сянь тун-као* 文獻通考 (Письменных произведений проникающие изыскания). Цифровая библиотека старокитайских текстов Chinese Text Project. — Электронный ресурс: URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=576035> (дата обращения: 23.01.2025) (на кит. яз) [Ma Duanlin. *Wen-xian tong-kao*. Digital library Chinese Text Project. — Web resource: URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=576035> (accessed: 23.01.2025) (in Chinese)].
9. Переломов Л. С. *Конфуций: «Лунь юй». Исслед., пер. с кит., коммент. Факсимильный текст «Лунь юя» с коммент. Чжу Си*. М.: Восточная литература, 1998 [Perelomov L. S. *Confucius: "Lun yu". Study, Translation from Chinese, Commentary. Facsimile text of "Lun yu" with Zhu Xi commentaries*. Moscow: Vostochnaya literatura, 1998 (in Russian)].
10. Рифтин Б. Л. Хуан-ди; Чи-сун-цзы. *Духовная культура Китая. Энциклопедия*. В 5 т. Т. 2: *Мифология. Религия*. Ред. М. Л. Титаренко, А. И. Кобзев, А. Е. Лукьянов. М.: Восточная литература, 2007. С. 663–665; 729 [Riftin B. L. Huangdi, Chisongzi. In: Titarenko M. L., Kobzev A. I., Lukyanov A. E. (eds). *Spiritual Culture of China: Encyclopedia*. In 5 vols. Vol. 2: *Mythology, Religion*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2007, pp. 663–665; 729 (in Russian)].
11. Руденко Н. В. Оппозиционный аутентизм Ли Чжи: альтернатива концептуальной контрадикторности. *Вопросы философии*. 2023. № 4. С. 167–176 [Rudenko N. V. Li Zhi's Oppositional Authentism: An Alternative to the Conceptual Contradictionism. *Problems of Philosophy*. 2023. № 4, pp. 167–176 (in Russian)].
12. Рыков С. Ю. Межкультурное философствование в древнем Китае. *Сравнительная философия: от сравнительной к межкультурной философии*. Сост. и отв. ред. М. Т. Степанянц. М.: Наука; Восточная литература, 2022. С. 58–86 [Rykov S. Yu. Intercultural Philosophy in Ancient China. *Comparative Philosophy: From Comparative to Intercultural Philosophy*. Moscow: Nauka; Vostochnaya literatura, 2022, pp. 58–86 (in Russian)].
13. *Синь-шу* 新书 (Новые писания). Пер. и примеч. Фан Сян-дун 方向东. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2012 (на кит. яз) [*Xin-shu (New Scriptures)*. Trans and annot. by Fang Xiangdong. Beijing: Zhonghua shuju, 2012 (in Chinese)].
14. Старостина А. В. Чжан Даолин. *Научно-образовательный портал «Большая российская энциклопедия»*. — Электронный ресурс: URL: <https://bigenc.ru/c/chzhan-daolin-121150> (дата обращения: 23.01.2025) [Starostina A. V. Zhang Daoling. *Scientific and educational portal "Great Russian Encyclopedia"*. — Web resource: URL: <https://bigenc.ru/c/chzhan-daolin-121150> (accessed: 23.01.2025) (in Russian)].
15. Су Ши 蘇軾. *Су Ши цзи* 蘇軾集 (Собрание Су Ши). Цифровая библиотека старокитайских текстов Chinese Text Project. — Электронный ресурс: URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=861929> (дата обращения: 23.01.2025) (на кит. яз) [Su Shi. *Su Shu ji*. Digital library Chinese Text Project. — Web resource: URL: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=861929> (accessed: 23.01.2025) (in Chinese)].
16. Сы-ма Цянь 司马迁. *Ши цзи* 史记 (Записки историографа). Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 1999 (на кит. яз) [Sima Qian. *Shi ji (Notes of a Historiographer)*. Beijing: Zhonghua shuju, 1999 (in Chinese)].



17. Сыма Цянь. *Исторические записки (Ши цзи)*. Т. 2. Пер. с кит. и коммент. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина. М.: Восточная литература, 2003 [Sima Qian. *Historical Records (Shi ji)*. Vol. 2. Transl. from Chinese and comment. by R. V. Vyatkin and V. S. Taskin. Moscow: Vostochnaya literatura, 2003 (in Russian)].
18. Сыма Цянь. *Исторические записки: Ши цзи*. Т. 9. Пер. с кит. и коммент. А. Р. Вяткина. М.: Восточная литература, 2010 [Sima Qian. *Historical Records (Shi ji)*. Vol. 2. Transl. from Chinese and comment. by A. R. Vyatkin. Moscow: Vostochnaya literatura, 2010 (in Russian)].
19. Сюнь-цзы 荀子 (Учитель Сюнь). Пер. и примеч. Фан Юн 方勇, Ли Бо 李波. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 2011 (на кит. яз) [Xunzi (Teacher Xun). Transl. and annot. by Fang Yong, Li Bo. Beijing: Zhonghua shuju, 2011 (in Chinese)].
20. Торчинов Е. А. *Даосизм*. СПб.: Андреевизыновья, 1993 [Torchinov E. A. *Daoism*. Saint-Petersburg: Andreev i synova, 1993 (in Russian)].
21. Цзяо Хун 焦竑. *Шань-юань цзи 澹園集 (Собрание Шань-юаня)*. Пункт. и свер. Ли Цзянь-сюн 李剑雄. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 1999 (на кит. яз) [Jiao Hong. *Shan-yuan ji. Punct. and verif. by Li Jianxiong*. Beijing: Zhonghua shuju, 1999 (in Chinese)].
22. Чжан Сюэ-чжи 张学智. Цзяо Хун дэ хэхуй сань цзяо хэ фу син чжи чжи — цзянь лунь Чжунго вэньхуа дэ жун-ши цзиншэнь 焦竑的和会三教和复性之旨——兼论中国文化的融释精神 (Суть гармоничного слияния трех учений и возвращения природы у Цзяо Хуна — а также о синтетически-интерпретационном духе китайской культуры). *Гоцзи жусюэ яньцзю 国际儒学研究 (Международные конфуцианские исследования)*. 2008. Вып. 16. С. 372–391 (на кит. яз) [Zhang Xuezhi. *he Essence of the Harmonious Fusion of the Three Teachings and the Return of Nature by Jiao Hong — and the Synthetic-Interpretive Spirit of Chinese Culture. Guoji ruxie yanjiu (International Confucian Studies)*. 2008. Issue 16, pp. 372–391 (in Chinese)].
23. Чжуан-цзы. *Ле-цзы*. Пер. с кит. В. В. Малявина. М.: Мысль, 1995 [Zhuangzi. *Liezi*. Transl. from Chinese by V. V. Malyavin. Moscow: Mysl', 1995 (in Russian)].
24. Чжуан-цзы цзинь-чжу цзинь-и 庄子今注今译 («Учитель Чжуан» с современными примечаниями и в современном переводе). Примеч. и пер. Чэнь Гу-ин 陈鼓应. Пекин: Чжунхуа шуцзюй 中华书局, 1983 (на кит. яз) [Zhuangzi jin-zhu jin-yi (“Master Zhuang” with modern notes and in a modern translation). Annot. and transl. by Chen Guying. Beijing: Zhonghua shuju, 1983 (in Chinese)].
25. Чэнь Хао-чжэ 陳顥哲. *Бо-сюэ юй као-цзюй: Цзяо Хун дуй Ян-мин синь-сюэ дэ сюэжэн 博學與考據: 焦竑對陽明心學的修正 (Обширная ученость и изыскание доказательств: корректировка Цзяо Хуном янминистского учения о сердце)*. Диссер. на соиск. уч. ст. Ph. D. Гонконгский баптистский университет, 2016 (на кит. яз) [Chen Haozhe. *Bo-xue yu kao-ju. Jiao Hong dui Yangming xin-xue de xiuzheng (Extensive scholarship and evidence-seeking: Jiao Hong's adjustment of the Yangmin doctrine of the heart)*. Doctoral thesis. Hongkong Baptist University, 2016 (in Chinese)].
26. Knoblock J. *Xunzi: A Translation and Study of the Complete Works*. Vol. II. Stanford: Stanford University Press, 1990.



#### Информация об авторе

**Руденко Николай Владимирович** — кандидат философских наук, старший научный сотрудник отдела Китая Института востоковедения Российской академии наук, Москва, Россия; [nikolay\\_rudenko@mail.ru](mailto:nikolay_rudenko@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0002-9055-6234>.

#### Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

#### Информация о статье

Статья поступила в редакцию 20.01.2025; одобрена рецензентами 25.02.2025; принята к публикации 27.02.2025; опубликована 28.03.2025.

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

#### Information about the author

**Nikolai V. Rudenko** — Ph. D., Senior Research Associate, China Department, Institute of Oriental Studies of Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; [nikolay\\_rudenko@mail.ru](mailto:nikolay_rudenko@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0002-9055-6234>.

#### Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

#### Article info

The article was submitted 20.01.2025; approved after reviewing 25.02.2025; accepted for publication 27.02.2025; published 28.03.2025.

The author has read and approved the final manuscript.